

POLSKÉ FOLKE-SANGE OG MELODIER.

Nº 1.

Andante.

1. "Nie chódz do mia - stecz - ka, Nie chciéy chłopców zwo - dzic, Bos mló - da dzie - we - czka
1. "Geh' nicht nach dem Städtchen, Kna - ben dort dich ha - schen; Bist ein schön jung Mäd - chen,

dolce

Mo - zesz so - bie szko - dzic, Mo - zesz so - bie szko - dzic!"
Kna - ben ger - ne na - schen, Kna - ben ger - ne na - schen!"

2.
Nie kocháy sie we mnie,
Bo to nadarémnie,
Ja kochám innégo
: Cóz ci przydzie ze mnie? :

3.
Jestem Panienczka
Z Krakowa miasteczka,
Jedenascie mi lat minelo,
: I ieszczem dzieweczka! :

2.
Willst wohl selbst mich lieben,
Fischen selbst im Trüben?
Lass dir's nur vergehen,
: Hab' schon meinen Lieben. :

3.
Bin ein grosses Fräulein,
Krakau heisst mein Städtlein;
Bin elf Jahr und d'rüber,
: Und noch Jungfräulein! :

№ 2. Der Tauschhandel.

Allegro non troppo.

1. Willst du mit mir schliessen, Schätzchen, Ei-nen Han-del mit Ge-win-ne? Sieh, dir geb' ich mei-ne Lie-der,

Und du giebst mir Kuss und Min-ne. Gut wirst du beim Tausch be-ste-hen, Ja nur Vor-theil

kann ich se-hen; Kannst be-hal-ten mei-ne Lie-der, Und die Kü-sse geb' ich wie-der.

p *f* *p*

Detailed description: This is a musical score for a song titled 'Der Tauschhandel' (The Exchange Trade). It is marked 'Allegro non troppo' and is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score is arranged for voice and piano. The piano accompaniment consists of a right-hand part (treble clef) and a left-hand part (bass clef). The lyrics are in German and are written below the vocal line. The score is divided into three systems. The first system contains the first line of the song. The second system contains the second line. The third system contains the third line. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The piano part features a consistent rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

2.
Nicht uneben dünkt's der Schönen,
Schelmisch sehe ich sie lächeln;
Ich beginn mit leisen Tönen:
Tra la la la, tra la la la,

Singe lauter — und sie lauschet;
Konnt' ich wol da mir nicht denken:
Wenn mein Lied ihr Ohr berauschet,
Wird sie auch ihr Herz mir schenken?

J. Akermann.

№ 3.
Krakowiak*).

Vivace.

Al - bozmy - to ja - cy, ta - cy, ta - cy, ja - cy, ja - cy, ta - cy, ta - cy, ja - cy, ja - cy, ta - cy, ta - cy, ja - cy,
Sind wir bes - ser nicht als die - se, die - se, je - ne, je - ne, die - se, die - se, je - ne, je - ne, die - se, die - se, je - ne,

p *sempre cre - - - - - scen - - - - - do*

ja - cy, ta - cy, Chlopcy Kra - ko - wia - cy, chlopcy Kra - ko - wia - cy, chlopcy Kra - ko - wia - cy, chlopcy Kra - ko - wia - cy.
je - ne, Sind Po - la - cken, Kra - ko - wia - cken, sind Kra - ko - wi - a - cken, sind Kra - ko - wi - a - cken, sind Kra - ko - wi - a - cken.

f

*) "Krakowiak", en med Sang forbunden Dands, der fra Egnen om *Krakau* har udbredt sig over hele Landet. Det er en Art Vals, der dog kun udføres af eet Par ad Gangen. Texten, der er Öjeblikkets Værk, har en epigrammatisk Charakter og bestaaer af Vers paa to Linier. Naar de Dandsende have stillet sig parviis op i en Række, træder den forreste Sanger med sin Skjønne ved Haanden hen for Musikanterne, synger den første Verslinie, der gjentages af de øvrige Meddandsende, derpaa den anden, der ligeledes gjentages i Chor, hvorefter valses rundt. Nu træder det andet Par frem, og den samme Scene gjentager sig. Paa denne Maade vedblives, saalænge Glæden og Kjærligheden begeistre til nye Sange.

№ 4. Mazurka.*)

Allegretto grazioso.

(№ 4—8 oversatte af J. Akermann.)

1. Wennhell die Son - ne strahlt auf die Mat - ten, Geht je - de Ar - beit ra - scher von

stat - ten. So sind vie - le, sü - sse Stun - den Un - ver - mer - ket mir ent - schwun - den Mit Ma - ri', der

ganz er - ge - ben ist mein Herz und Le - ben.

2.
Wenn auf dem Felde wir Garben banden,
Von heissen Sommergluthen gebräunet,
Hab' ich, wo nur Blumen standen,
Sie zu Kränzen zart vereinet
Für Mari', der ganz ergeben
Ist mein Herz und Leben.

3.
Auf Erden Alles gar bald vergehet,
Sie selbst in stättem Wechsel sich drehet;
Unsre Liebe, unsre Treue
Doch sei immer frisch und neue;
Dir Mari', dir bleibt ergeben
All mein Herz und Leben!

*) "Mazurka" (Mazurek) har sin Oprindelse i Masowien, men er nu en almindelig, meget yndet, ogsaa med Sang forbunden Dands hos Polakkerne. Texten er som oftest af patriotisk, men undertiden, som i ovenstaaende Sang, af erotisk Indhold. Under Sangen, der sædvanlig udføres af Fordanseren, ophører ikke Dandsen, saaledes som i *Krakowiaken*; men Musikken tier eller bliver dog svagere. Naar Sangeren har endt, falder atter Musikken ind med forøget Styrke.

№ 5. Die Rose.

Allegretto.

1. "Sag, mein Kind, war - um die Au - gen Dir von schwe - ren Thränen trie - fen?
Hat die Mut - ter dich ge - schmähet, Weil die Schäf - chen sich ver - lie - fen?" O, nicht das, nicht das, nicht das, nicht das, nicht

das ist's, was mich kränkt und quä - let, O, nicht das, nicht das, nicht das, nicht das, nicht das ist's, was mir Ar - men feh - let.

2.
"Oder thut dir weh das Köpfchen,
Weil zu lange wir uns drehen?
Du allein hast es verschuldet,
Hast mich selbst darum gebeten."
O |: nicht das:| u. s. w.

3.
"Bist du traurig, weil mit Hannchen
Ich mich jüngst im Spiel entzückte?
Und beim Lösen meines Pfandes
Ihr ein rothes Röschen pflückte?"
O |: nicht das:| u. s. w.

4.
"Wenn dich dieses Spiel im Grünen
So betrüben könnt' und kränken,
Will ich hin und ihr's gestehen,
Und die Rose dir dann schenken."
O, |: ja das:| befreite mich vom Leide,
O, |: ja das:| erfüllte mich mit Freude!

№ 6. Das Stelldichein.

Andante.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), piano-piano (pp), and forte (f). The lyrics are in German and describe a scene of a moon setting and a lover's call.

System 1:

Voice: I. Schon ist der Mond hin - ab, es er - tö - net Nur noch ein

Piano: *p* *mf*

System 2:

Voice: Ruf von je - nem Hain, Wo mein Ge - lieb - ter harret

Piano: *dimin.* *pp* *p*

System 3:

Voice: und sich seh - net Nach dem be - sprochen - en Stell - dich - ein,

Piano: *f* *p* *p*

Nach dem be - sprochen - en Stell - dich - ein.

p *rall.*

2.
 Künstlich nicht will mein Haar ich mir flechten,
 Will es nur binden leicht und los,
 Würde damit zu sehr mich verspäten,
 |: Und seine Sehnsucht ist so gross. :|

№ 7.
Vierjähriger Dienst.

Moderato. *piu lento* *a tempo* *lento*

Durch vier Jah - re dient' ich treu, Mäh - te Korn, mäh - te Heu, ja Heu, Mei - nem Herrn, dem Wirth. Was noch geschah

piu lento *a tempo* *lento*

rall. *a tempo*

und nicht ge - schah, Thu' selbst er kund mit eig - nem Mund, ja mit eig - nem Mund.

rall. *a tempo*

№ 8. Die Lerche.

Andante.

Schon schwirrst du, klei-ne Ler - che, Und ich pflüg' voll Won - ne, Mild scheint zu uns - rem Wer - ke

semp. dolce

Bei - den uns die Son - ne. Gott ver - lei - het sei - nen Se - gen, So singst du mir zum Tro - ste;

ritard.

ritard.

a tempo

Dich wie mich soll ja er - näh - ren, Was der Erd' ent - spro - sste.

a tempo

Moderato.

№ 9. Mazurka.

1. Weh' uns Ue - ber - wun - de - nen! Un - ser Land mit Feu'r und Schwerte Deut - sches Krie - ges - volk ver - heer - te,
 Rings ver - brei - tend Schreck und Grau - en, Deut - sches Krie - ges - volk ver - heer - te, Rings ver - brei - tend Schreck und Grau'n.

2.

Herr! du hast gezüchtigt
 Strenger uns, als wir gehahnet,
 Als den Deutschen du gebahnet
 Her den Weg in unsre Auen. :

J. Akermann.

Grev' Oginsky's Polonaise.

Moderato e grazioso.

dolce

p *smorz.*

The musical score is presented in four systems, each with a piano (treble clef) and bass (bass clef) staff. The key signature is one flat (B-flat major), and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Moderato e grazioso*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. Dynamic markings include *dolce*, *p*, and *smorz.* (ritardando). The piece concludes with a double bar line.

Musical score for the first system, featuring treble and bass staves. The piece is in a minor key, indicated by the key signature change to three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the marking "Minore." above the staff. The time signature is 3/4. The first part of the system ends with a double bar line and the word "Fine." below the staff. The second part begins with a dynamic marking of "dol." (dolce).

Musical score for the second system, showing treble and bass staves. The piece continues in the same key signature and time signature. The first part of the system features piano dynamics ("p") and sforzando accents ("sf"). The second part of the system features a dynamic marking of "sf" (sforzando).

Musical score for the third system, featuring treble and bass staves. The piece continues in the same key signature and time signature. The first part of the system features mezzo-forte dynamics ("mf"). The second part of the system features a dynamic marking of "mf" (mezzo-forte).

Musical score for the fourth system, concluding the piece. The piece continues in the same key signature and time signature. The system ends with a double bar line and the instruction "Da capo al fine." below the staff.

№ 11. Mazurka.

Allegretto.

1. In der nie-dern Hüt-te Ko-sen Va-ter, Mut-ter: Bis wir einst ver-bun-den, Machen wir's auch so. La la la la

la la... >

2.

Weibchen, süßes Weibchen,
Theure, werthe Perle!
Dich hat mir bescheeret
Selbst ja Gott, der Herr.

3.

Wer kein solches Weibchen
Liebend sich erkohren,
Weiss auch nichts von Rosen,
Kennet Nesseln nur.

J. Akermann.

*) Dette bliver nynnnet, fløitet eller spillet.